



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

Our Lord Jesus Christ, King of the Universe
Year A
November 22, 2020

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Joseph Luan Nguyen Pastor
Rev. Joseph Thai Nguyen Parochial Vicar
Mr. Adolfo Villalpando Deacon



OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado
9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—4:30 PM
 Sunday / Chúa Nhật / Domingo
Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

David Phan	Business Manager, Ext. 214
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 200
Janice Glaser	Book Keeper, Ext. 212
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator
Hai Tran	Parish Secretary, Ext. 203
Sr. Tin Nguyễn, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA-Việt, Ext. 207
Paola Flores	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English, Ext. 209
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 206
Ofelia Gutierrez	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 631-6563 en Español
Theresa Nhật Nguyễn	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 277- 7290
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (714) 874-6853
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119

MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Sáu
 8:30 AM Español Martes, Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt
 6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English
 8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt
 8:30 AM Tiếng Việt
 10:30 AM Tiếng Việt
 12:30 PM Español
 4:00 PM English, Confirmation Youth
 6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves
 4:15 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN (Temporarily closed due to Covid-19)

7:15 AM—8:15 AM
 Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes
 9:00 AM—8:00 AM
 First Friday after Mass / Thứ Sáu Đầu Tháng sau Lễ /
 Primer Viernes después de Misa

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì
 3:30 PM Español Primer Sábado del Mes
 English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information
 Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ
 Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Chúa chăn nuôi tôi, tôi chẳng thiếu thốn chi

Lá Thư Cha Chánh Xứ

Ngày 22 tháng 11, 2020

Quý ông bà Anh chị em thân mến,

Trong Mùa Đại dịch COVID-19 này tất cả đều phải ngừng hoạt động. Hôm nay nhân dịp Lễ Tạ Ơn sắp đến, cùng với Cha Joseph Thái, chúng tôi muốn dùng dịp này để cảm tạ hồng ân Thiên Chúa đã ban muôn ơn lành cho Giáo Xứ chúng ta trong suốt năm qua. Chúng tôi cũng xin chân thành tri ân đến quý ân nhân, quý đoàn thể, hội đồng mục vụ và các ban ngành đã hy sinh đóng góp công sức cho giáo xứ trong suốt năm qua. Qua tờ thông tin này, giáo xứ cũng xin gọi tới toàn thể quý vị Bản Báo Cáo Tài Chánh của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang ngày 1 tháng 6, 2019- tới ngày 30 tháng 6, 2020. Nhìn vào bản tài chánh này chúng ta thấy sự đóng góp của toàn thể quý vị cho sinh hoạt của giáo xứ và quỹ xây toà nhà Đức Tin và Đài Đức Mẹ Lavang, giáo xứ mời gọi quý vị đóng góp quảng đại thêm cho sinh hoạt giáo xứ và Đài Đức Mẹ thêm nữa vì mỗi năm vật giá leo thang. Kính mong quý vị đóng góp thêm nữa cho việc xây dựng giáo xứ. Nhân dịp Lễ Lễ Tạ ơn, kính Chúc quý ân nhân, Hội Đồng Mục Vụ, quý đoàn thể công giáo trong giáo xứ tràn đầy tình thương của Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ Lavang. Kính mời quý vị đến tham dự lễ tạ ơn vào ngày thứ năm 26 tháng 11, 2020 lúc 9 giờ sáng để chúng ta cùng cảm tạ Thiên Chúa. Chúc Mừng Lễ Tạ ơn!

Hôm nay Chúa Nhật cuối năm phụng vụ, giáo hội mừng trọng thể Lễ Kính Chúa Kitô là Vua của toàn thể vũ trụ. Lễ Chúa Kitô là Vua đã được Đức Giáo Hoàng Piô thứ 11 đưa vào trong phụng vụ năm 1925. Cho dù các Hoàng Đế và các Vua Chúa hiện nay được tìm thấy trong các sách sử, chúng ta vẫn tôn vinh Chúa Kitô là Vua của toàn thể vũ trụ và Ngai ngự trong các tâm hồn chúng ta và cho phép Ngài làm chủ cuộc đời chúng ta. Hôm nay Giáo Hội cho chúng ta thấy Chúa Giêsu là Vua và là Chúa, Ngài đã và sẽ hiện diện như là Thiên Chúa ở giữa chúng ta.

Trong bài thứ nhất giới thiệu cho chúng ta là Thiên Chúa như một mục tử nhắc nhở chúng ta rằng Ngài là một mục tử chân thật. Trong bài thứ hai, Thánh Phaolô cho chúng ta thấy Chúa Giêsu là Người Lãnh đạo oai hùng Đấng đã cho kẻ chết sống lại và quyền lực và mọi quyền lực khác phải dành chỗ cho Ngài. Bài Phúc Âm hôm nay diễn tả Chúa Giêsu Kitô là Vua đang ngự đến để xét xử về việc chúng ta chia sẻ tình yêu và ân sủng với người khác bằng chính việc bác ái chân chính trong cuộc sống của chúng ta. Chúa Giêsu đã hiện diện với chúng ta lúc này, không phải như là một mục tử dẫn dắt và chữa những con chiên đau yếu, nhưng cũng hiện diện cho những ai mà chúng ta quan tâm. Trong bài dụ ngôn của việc tách chiên ra khỏi dê vào thời Bê Mạc, mọi người mà đã biết dùng tài năng của mình để chia sẻ. Chúa nói “khi ta đói, khát hay là kẻ lạ trần trường, bệnh tật hay ở tù,” được tỏ ra cho chúng ta qua sự phục sinh của Chúa Giêsu. Phần thưởng hay là sự phán xét tùy theo việc chúng ta chăm sóc của Chúa Giêsu phục sinh nơi những người nghèo khó.

Bài học cho mỗi người chúng ta khi mừng lễ Chúa Kitô là Vua là chúng ta hãy khám phá ra vua ân hiện của chúng ta và Thiên Chúa trong những triệu người đau khổ. Chúa Kitô là Vua mời gọi chúng ta hãy bắt chước tình thân phục vụ người nghèo khó như Thánh Phanxicô khó khăn và Thánh Têrêsa Calcutta. Việc đầu tiên là chúng ta hãy có tình yêu của Chúa Kitô trong chúng ta qua những việc quảng đại của người chồng, người vợ và gia đình. Và tình yêu của Thiên Chúa ngự trong chúng ta sẽ đến với mọi người bởi vì sự cảm nghiệm rằng cùng Thiên Chúa sống trong chúng ta và mọi người. Chúng ta hãy để Chúa Kitô là Vua của lòng mình, gia đình mình và giáo xứ và hãy biết sống quảng đại và chia sẻ để chúng ta được sống hạnh phúc trên trời

Thân mến trong Chúa Kitô Vua và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Chánh xứ Giuse Nguyễn Văn Luân

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật
Vào ngày 11/15/2020: **\$10,162** Tổng số phong bì: **221**
Đóng góp qua mạng: **\$445** Số lần đóng góp: **15**
Gian hàng thực phẩm: **\$2,120**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ. Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà: **www.ourladyoflavang.org**

GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

BẢN BÁO CÁO TÀI CHÍNH - BẢN SO SÁNH LỢI TỨC

01/07/2019 - 30/06/2020 01/07/2018 - 30/06/2019

Thu Nhập	1/7/19 - 30/6/20	1/7/18 - 30/6/19	Sai Biệt
Thu Nhập Chính			
Tiền Thu Thánh Lễ Hằng Tuần	\$620,037.00	\$685,955.00	-\$65,918.00
Tiền Thu Nhập Các Thánh Lễ (Cưới, Giáng Sinh, Phục Sinh...)	\$94,974.00	\$137,063.00	-\$42,089.00
Tiền Thu Nhập Chính Khác (Tiền lời, Ca Đoàn, Giáo lý, v.v.)	\$181,607.00	\$209,178.00	-\$27,571.00
Tiền Gây Quỹ			
Chúa Kitiô Nhà Thờ Chính Toà, Tượng Đài Đức Mẹ La Vang	\$353,684.00	\$509,820.00	-\$156,136.00
Xổ Số Xây Dựng Tượng Đài ĐMLV & Toà Nhà Gioan-Phaolô	\$66,410.00	\$67,816.00	-\$1,406.00
Những Thu Nhập khác (Thức Ăn, Garage Sales, Hội chợ, v.v.)	\$211,076.00	\$330,551.00	-\$119,475.00
Thu Nhập Hỗ Trợ Các Mục Vụ Giáo Phận & Từ Thiện	\$85,688.00	\$100,035.00	-\$14,347.00
Tổng Thu Nhập	\$1,613,476.00	\$2,040,418.00	-\$426,942.00
Chi Phí			
Các Chi Phí Chính			
Lương Linh Mục, Tu Sĩ & Nhân Viên	\$293,626.00	\$351,070.00	-\$57,444.00
Các Khoản Thuế Lương & Phụ Cấp Lương Bổng	\$118,547.00	\$99,164.00	\$19,383.00
Sách Lễ, Phụng Vụ, In Ấn & Các Chi Phí Nhà Thờ	\$43,768.00	\$47,560.00	-\$3,792.00
Bảo Trì & Sửa Chữa Nhà Thờ	\$44,703.00	\$49,103.00	-\$4,400.00
Văn Phòng Phẩm & Các Chi Phí Cho Văn Phòng GX	\$29,479.00	\$35,144.00	-\$5,665.00
Chi Phí Bảo Trì & Sửa Chữa Nhà Ở Của Các Cha	\$36,442.00	\$23,655.00	\$12,787.00
Điện, Nước, Ga, Điện Thoại, Rác, Thuế Thổ Trạch & Bảo Hiểm	\$133,948.00	\$140,982.00	-\$7,034.00
Chi Phí Chính Khác (Giáo lý, Việt ngữ, Ca Đoàn, Giới Trẻ, v.v.)	\$52,584.00	\$89,713.00	-\$37,129.00
Chi Phí Hỗ Trợ Giáo Phận & Các Trường Công Giáo	\$109,388.00	\$106,450.00	\$2,938.00
Chi Phí Vận Động Gây Quỹ			
Những Chi Phí Khác (Các Giải Xổ Số, Hội Chợ, vv.)	\$39,537.00	\$73,981.00	-\$34,444.00
Chi Phí Hỗ Trợ Các Mục Vụ Giáo Phận & Từ Thiện	\$85,688.00	\$100,035.00	-\$14,347.00
Khấu Trừ Hao Mòn Trên Các Bất Động Sản & Máy móc	\$464,762.00	\$460,517.00	\$4,245.00
Tổng Chi Phí	\$1,452,472.00	\$1,577,374.00	-\$124,902.00
Lợi Tức Sau Các Chi Phí	\$161,004.00	\$463,044.00	-\$302,040.00

Bản Báo Cáo Hiện Kim

Các Trương Mục Hiện Kim	1/7/19 - 30/6/20	1/7/18 - 30/6/19	Sai Biệt
Trương Mục Tổng Quát (Không Bị Giới hạn)	\$166,460.00	\$96,066.00	\$70,394.00
Trương Mục Tiết Kiệm (Không bị Giới hạn)	\$38,521.00	\$38,175.00	\$346.00
TM Quỹ Tượng Đài Đức Mẹ & Toà Nhà Gioan-Phaolô (Giới Hạn)	\$5,745,550.00	\$5,484,568.00	\$260,982.00
TM Quỹ Bảo Trì Và Xây Dựng Của Giáo Xứ (Giới Hạn)	\$51,798.00	\$51,333.00	\$465.00
TM Quỹ Dành Cho Máy Móc, Dụng Cụ & Bàn Ghế (Giới Hạn)	\$19,532.00	\$19,356.00	\$176.00
Tổng Cộng Các Trương Mục Hiện Kim	\$6,021,861.00	\$5,689,498.00	\$332,363.00

Quỹ cho Tượng Đài Đức Mẹ La Vang & Văn Phòng Giáo Xứ và Toà Nhà Gioan-Phaolô II cần một ngân sách 7.250.000 đô la. Theo ước tính của Bộ Phận Xây Dựng của Giáo Phận, Giáo Xứ cần thêm ít nhất 1.250.000 đô la nữa cho đến 12/31/2021 để bắt đầu xây dựng công trình vào đầu tháng 6 năm 2021 (Dựa vào Bản Báo Cáo Tài Chính ngày 30/06/2020)

Responsorial Psalm**The Lord is my shepherd; there is nothing I shall want.****Pastor's Corner**

Sunday, November 22, 2020

Dear Brothers and Sisters in Christ,

Peace be with you! As we continue living during the pandemic, our parish has worked very hard to help keep our parishioners spiritually nourished. Together with Father Joseph Thai, we thank God for all the blessings that He bestowed upon our parish, and we also want to express our deep appreciation to all of you for your love and support, this past year. In this special bulletin, I am giving our Parish Annual Financial Report to all of you for the period June 1, 2019 to June 30, 2020. In this report you will find our spending totals, including maintenance costs, and the special funds reserved for the new John Paul II building and the grand Shrine of Our Lady of La Vang. I ask all of you to continue to provide support more generously in our weekly collections and special collections for our new building. This coming Thursday, November 26 is Thanksgiving Day, and I invite all of you to our Thanksgiving Day Mass at 9 am. Again, we are grateful to you all and have a Happy Thanksgiving!

Today we celebrate the Feast of Christ the King. It was Pope Pius XI who brought the Feast of Christ the King into the liturgy in 1925 to bring Christ, his rule, and Christian values back into the lives of Christians, into society, and into politics. The Feast was also a reminder to the totalitarian governments of Mussolini, Hitler, and Stalin that Jesus Christ is the only Sovereign King. Although Emperors and Kings now exist mostly in history books, we still honor Christ as the King of the Universe by enthroning him in our hearts and allowing him to take control of our lives. This feast challenges us to see Christ the King in everyone, especially those whom our society considers the least important, and to treat each person with love, mercy, and compassion as Jesus did. The first reading from Ezekiel introduces God as a Shepherd reminding us of Christ's claim that he is the good-shepherd-king, leading, feeding, and protecting his sheep. In the second reading, St. Paul presents Christ as the all-powerful ruler-king who raises the dead and to whom every form of power and authority must eventually give way. Today's Gospel describes Christ the King coming in his Heavenly glory to judge us, based on how we have shared our love and blessings with others through genuine acts of charity in our lives. Jesus is present to us now, not only as our good shepherd leading, feeding, and healing his sheep, but also as dwelling in those for whom we care. In the parable of the separation of the sheep from the goats at the Last Judgment, every person to whom we give ourselves, "whether hungry, thirsty or a stranger, naked, sick or in prison," is revealed to us as having been the risen Jesus. Our reward or punishment depends on how we have recognized and treated this risen Jesus in the needy.

We need to recognize and appreciate Christ's presence within us and surrender our lives to Christ's rule: Since Christ, our King, lives in our hearts with the Holy Spirit and with His Heavenly Father, and fills our souls with His grace, we need to learn to live in His Holy Presence and do God's will by sharing His forgiving love with others around us. Being aware of His presence in the Bible, in the Sacraments and in the worshipping community we need to listen and talk to Him. We need to learn to be servers. Since Christ was a serving King, we are invited to be His loyal citizens by rendering humble service to others and by sharing Christ's mercy and forgiveness with others. We need to use our authority to support the rule of Jesus. This feast is an invitation to all those who have power or authority in the public or the private realms to use it for Jesus by bearing witness to Him by the way we live. Parents are expected to use their God-given authority to train their children in Christian ideals and in the ways of committed Christian living.

Sincerely yours in Jesus Christ the King and Our Lady of La Vang!

Reverend Joseph Luan Nguyen,

Pastor

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

On 11/15/2020: **\$10,162** Number of Envelopes: **221**
 EFT: **\$445** Number of EFT: **15**
 Food Sale: **\$2,120**

*Please use envelopes or online giving as
 an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
El Señor es mi pastor, nada me faltará

Notas del Párroco

Domingo Noviembre 22, 2020

Queridos hermanos y hermanas en Cristo:

¡La paz sea con ustedes! Mientras seguimos viviendo durante la pandemia, nuestra parroquia ha trabajado muy duro para ayudar a mantener a nuestros feligreses espiritualmente nutridos. Junto con el padre Joseph Thai, agradecemos a Dios por todas las bendiciones que otorgó a nuestra parroquia, y también queremos expresar nuestro profundo agradecimiento a todos ustedes por su amor y apoyo este año. En este boletín especial, les entrego nuestro Informe Financiero Anual de la Parroquia del período del 1 de junio de 2019 al 30 de junio de 2020. En este informe encontrará nuestros gastos totales, incluidos los costos de mantenimiento, y los fondos especiales reservados para el nuevo edificio de Juan Pablo II y el gran Santuario de Nuestra Señora de La Vang. Les pido a todos que continúen brindando un apoyo más generoso en nuestras colectas semanales y colectas especiales para nuestro nuevo edificio. El próximo jueves 26 de noviembre es el Día de Acción de Gracias, y los invito a todos a nuestra Misa del Día de Acción de Gracias a las 9 am. Nuevamente, estamos agradecidos con todos ustedes y ¡tengan un Feliz Día de Acción de Gracias!

Hoy celebramos la fiesta de Cristo Rey. Fue el Papa Pío XI quien trajo la Fiesta de Cristo Rey a la liturgia en 1925 para traer a Cristo, su gobierno y los valores cristianos de regreso a la vida de los cristianos, a la sociedad y a la política. La Fiesta también fue un recordatorio para los gobiernos totalitarios de Mussolini, Hitler y Stalin de que Jesucristo es el único Rey Soberano. Aunque los emperadores y reyes ahora existen principalmente en los libros de historia, todavía honramos a Cristo como el Rey del Universo al entronizarlo en nuestros corazones y permitirle que tome el control de nuestras vidas. Esta fiesta nos desafía a ver a Cristo Rey en todos, especialmente aquellos a quienes nuestra sociedad considera los menos importantes, y a tratar a cada persona con amor, misericordia y compasión como lo hizo Jesús. La primera lectura de Ezequiel presenta a Dios como un Pastor recordándonos la afirmación de Cristo de que él es el buen pastor-rey, que guía, alimenta y protege a sus ovejas. En la segunda lectura, San Pablo presenta a Cristo como el gobernante-rey todopoderoso que resucita a los muertos y ante el cual toda forma de poder y autoridad debe finalmente ceder. El evangelio de hoy describe a Cristo el Rey que viene en su gloria celestial para juzgarnos, basado en cómo hemos compartido nuestro amor y bendiciones con otros a través de genuinos actos de caridad en nuestras vidas. Jesús está presente para nosotros ahora, no solo como nuestro buen pastor que guía, alimenta y sana a sus ovejas, sino también como morando en aquellos a quienes cuidamos. En la parábola de la separación de las ovejas de las cabras en el Juicio Final, cada persona a quien nos entregamos, "ya sea hambriento, sediento o forastero, desnudo, enfermo o en la cárcel", se nos revela como habiendo sido el Jesús resucitado. Nuestra recompensa o castigo depende de cómo hayamos reconocido y tratado a este Jesús resucitado en los necesarios.

Necesitamos reconocer y apreciar la presencia de Cristo dentro de nosotros y entregar nuestras vidas al gobierno de Cristo: Dado que Cristo, nuestro Rey, vive en nuestros corazones con el Espíritu Santo y con Su Padre Celestial, y llena nuestras almas con Su gracia, debemos aprender vivir en Su Santa Presencia y hacer la voluntad de Dios compartiendo Su amor perdonador con los que nos rodean. Siendo conscientes de su presencia en la Biblia, en los sacramentos y en la comunidad de adoración, necesitamos escucharlo y hablar con él. Necesitamos aprender a ser servidores. Dado que Cristo era un Rey en servicio, se nos invita a ser sus ciudadanos leales prestando un servicio humilde a los demás y compartiendo la misericordia y el perdón de Cristo con los demás. Necesitamos usar nuestra autoridad para apoyar el gobierno de Jesús. Esta fiesta es una invitación a todos aquellos que tienen poder o autoridad en el ámbito público o privado a usarla para Jesús dando testimonio de Él por la forma en que vivimos. Se espera que los padres utilicen la autoridad que les ha dado Dios para educar a sus hijos en los ideales cristianos y en las formas de una vida cristiana comprometida.

Sinceramente suyo en Jesucristo Rey y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Joseph Luan Nguyen,

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 11/15/2020: **\$10,162**

Total Sobres Recibidos: **221**

15 Donaciones Electrónicas: **\$445**

Venta de comida: **\$2,120**

*Por favor use sus sobres dominicales como
acción de gracias al Señor.*

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

FINANCIAL REPORT - INCOME STATEMENT COMPARISON

JUL 1, 2019 - JUN 30, 2020 and JUL 1, 2018 - JUN 30, 2019

Revenues	Jul 19-Jun 20	July 18-Jun 19	Changes
Ordinary Income			
Weekly Offertory	\$620,037.00	\$685,955.00	-\$65,918.00
Special Collections (Easter, Baptism, Marriage, ect.)	\$94,974.00	\$137,063.00	-\$42,089.00
Other Ordinary Income (Religious Education, Youth, etc.)	\$181,607.00	\$209,178.00	-\$27,571.00
Capital Campaign Campaign			
Marian Shrine, Office & JJ Building Capital Fund	\$353,684.00*	\$509,820.00	-\$156,136.00
Raffles for LV & JJ Building Capital Fund	\$66,410.00	\$67,816.00	-\$1,406.00
Other Income (Food sales, Garage Sales, Other Activities.)	\$211,076.00	\$330,551.00	-\$119,475.00
Designated Diocese Collections (National Needs, ect.)	\$85,688.00	\$100,035.00	-\$14,347.00
Total Revenues	\$1,613,476.00	\$2,040,418.00	-\$426,942.00
Expenses			
Ordinary Expenses			
Salaries for Administration	\$293,626.00	\$351,070.00	-\$57,444.00
Payroll Taxes, Fringe Benefit	\$118,547.00	\$99,164.00	\$19,383.00
Church Supplies/Books/Printing	\$43,768.00	\$47,560.00	-\$3,792.00
Church Maintenance & Repairs	\$44,703.00	\$49,103.00	-\$4,400.00
Parish Office Expenses/Supplies	\$29,479.00	\$35,144.00	-\$5,665.00
Rectory Maintenance & Expenses	\$36,442.00	\$23,655.00	\$12,787.00
Utilities, Insurances & Others	\$133,948.00	\$140,982.00	-\$7,034.00
Other Ordinary Expense (R.E., Youth, Choirs, Viet School,	\$52,584.00	\$89,713.00	-\$37,129.00
Diocese & School Assessment	\$109,388.00	\$106,450.00	\$2,938.00
Capital Campaign Expenses			
Other Expenses (Raffle, Festivals, Other Activities)	\$39,537.00	\$73,981.00	-\$34,444.00
Designated Diocese Collections Expenses (National Needs, ect.)	\$85,688.00	\$100,035.00	-\$14,347.00
Depreciation	\$464,762.00	\$460,517.00	\$4,245.00
Total Expenses	\$1,452,472.00	\$1,577,374.00	-\$124,902.00
Net Income	\$161,004.00	\$463,044.00	-\$302,040.00

Statement of Cash Position

Cash Accounts	Jul 19-Jun 20	Jul 19-Jun 20	Changes
Concentration Checking Account & Cash (Unrestricted)	\$166,460.00	\$96,066.00	\$70,394.00
Savings Account (Unrestricted)	\$38,521.00	\$38,175.00	\$346.00
Marian Shrine, Office & JJ Capital Campaign Fund (Restricted)	\$5,745,550.00	\$5,484,568.00	\$260,982.00
Building Fund (Restricted)	\$51,798.00	\$51,333.00	\$465.00
Furniture, Fixture & Equipment (Restricted)	\$19,532.00	\$19,356.00	\$176.00
Total Cash Accounts	\$6,021,861.00	\$5,689,498.00	\$332,363.00

Funds to build the Marian Shrine, Office Building and JP II Building are about \$7,250,000. OLLV still needs at least \$1,250,000 more until 12/31/2021 in order to start the project at the beginning of June 2021, according to the new estimate from the Construction Department of the Diocese of Orange (As of 06/30/2020)

OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

REPORTE FINANCIERO - ESTADO DE INGRESOS

JUL 1, 2019 - JUN 30, 2020 and JUL 1, 2018 - JUN 30, 2019

Ingresos	Jul 19-Jun 20	July 18-Jun 19	Cambios
Ingresos Ordinarios			
Colecta Semanal	\$620,037.00	\$685,955.00	-\$65,918.00
Colectas Especiales (Navidad, Pascua, Bapt., ect.)	\$94,974.00	\$137,063.00	-\$42,089.00
Otros Ingresos Ordinario (Boda, Funerales, R.E., Conf., etc.)	\$181,607.00	\$209,178.00	-\$27,571.00
Campaña Diocesana			
CFC - LV Fondo para el Nuevo Edificio JJ	\$353,684.00	\$509,820.00	-\$156,136.00
Rifas Para La Iglesia Y Nuevo Edificio	\$66,410.00	\$67,816.00	-\$1,406.00
Otros Ingresos (Venta de Garage, de Comida, Otras Actividades.)	\$211,076.00	\$330,551.00	-\$119,475.00
Colectas Designadas por la Diócesis (Segundas Colectas)	\$85,688.00	\$100,035.00	-\$14,347.00
Total de Ingresos	\$1,613,476.00	\$2,040,418.00	-\$426,942.00
Gastos			
Gastos Ordinarios			
Sueldos de la Administración	\$293,626.00	\$351,070.00	-\$57,444.00
Impuestos de la Nómina y Beneficios	\$118,547.00	\$99,164.00	\$19,383.00
Artículos para la iglesia/Libros/Imprenta	\$43,768.00	\$47,560.00	-\$3,792.00
Mantenimiento de la Iglesia y Reparaciones	\$44,703.00	\$49,103.00	-\$4,400.00
Gastos de la Oficina Parroquial/Artículos	\$29,479.00	\$35,144.00	-\$5,665.00
Gastos de Mantenimiento & Reparación de la Rectoría	\$36,442.00	\$23,655.00	\$12,787.00
Pagos de Servicios Públicos, Aseguranzas & Otros	\$133,948.00	\$140,982.00	-\$7,034.00
Otros Gastos Ordinarios (R.E., Conf., Liturgia, etc.)	\$52,584.00	\$89,713.00	-\$37,129.00
Tasación a la Diócesis	\$109,388.00	\$106,450.00	\$2,938.00
Gastos de la Campaña Diocesana			
Otros Gastos (Rifas, Fiesta, Otras Actividades)	\$39,537.00	\$73,981.00	-\$34,444.00
Gastos de las Colectas Designadas por la Diócesis	\$85,688.00	\$100,035.00	-\$14,347.00
Depreciación	\$464,762.00	\$460,517.00	\$4,245.00
Total de Gastos	\$1,452,472.00	\$1,577,374.00	-\$124,902.00
Ingreso Neto	\$161,004.00	\$463,044.00	-\$302,040.00

Estado de Cuenta Actual en Efectivo

Cuentas en Efectivo	Jul 19-Jun 20	Jul 18-Jun 19	Cambios
Concentración/Cuenta General (No Restringida)	\$166,460.00	\$96,066.00	\$70,394.00
Cuenta de Ahorros (No Restringida)	\$38,521.00	\$38,175.00	\$346.00
Fondo de la Campaña y LV Nuevo Edificio (Restringida)	\$5,745,550.00	\$5,484,568.00	\$260,982.00
Fondo de Construcción (Restringida)	\$51,798.00	\$51,333.00	\$465.00
Muebles, Accesorios & Materiales (Restringida)	\$19,532.00	\$19,356.00	\$176.00
Total de Cuentas en Efectivo	\$6,021,861.00	\$5,689,498.00	\$332,363.00

Los fondos para la construcción del Santuario Mariano, el Edificio de Oficinas y el Edificio JPJ son de aproximadamente \$7,250,000. OLLV todavía necesitamos al menos \$1,250,000 más hasta 12 /31/2021, para comenzar el proyecto a principios de Enero del 2021, de acuerdo con el nuevo cálculo del Departamento de Construcción de la Diócesis de Orange (06/30/2020)

Advent Calendar · Lịch Trình Mùa Vọng · Calendario de Adviento

Thursday 11/26	9:00AM Thanksgiving Trilingual Mass
Sunday 11/29	1 st Sunday of Advent - Tuần thứ Nhất Mùa Vọng - Primer Domingo de Adviento
Sunday 12/6	2nd. Sunday of Advent - Tuần thứ Hai Mùa Vọng – Segundo Domingo de Adviento
Monday 12/7	Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary Vigil Lễ Vọng Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội Inmaculada Concepción de la Santísima Virgen María 8:30AM Vietnamese Mass 5:30PM Vigil Vietnamese Mass 7:00PM Vigil Spanish Mass
Tuesday 12/8	Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội - Inmaculada Concepción de la Santísima Virgen María 8:30AM Lễ tiếng Việt 5:30PM Lễ tiếng Việt 7:00PM Lễ tiếng Việt
Saturday 12/12	Our Lady of Guadalupe - Lễ Đức Mẹ Guadalupe Día de Nuestra Señora de Guadalupe 4:00AM Mañanitas 5:00AM Misa en Español 8:00AM Lễ tiếng Việt 6:00PM Lễ tiếng Việt
Sunday 12/13	3 rd Sunday of Advent - Tuần thứ Ba Mùa Vọng - Tercer Domingo de Adviento
Monday 12/14	Advent Penance Service - Giải Tội - Reconciliación 7:00PM - 9:00PM (3 ngôn ngữ/Trilingual)
Sunday 12/20	4 th Sunday of Advent - Tuần thứ Tư Mùa Vọng - Cuarto Domingo de Adviento



CHRISTMAS MASS SCHEDULE HORARIO DE LAS MISAS DE NAVIDAD CHƯƠNG TRÌNH LỄ GIÁNG SINH

Christmas Vigil, Thursday 12/24/2020

Vigilia, Jueves 12/24/2020

Lễ Vọng Giáng Sinh, thứ Năm, 24 tháng 12, 2020

4:00PM Tiếng Việt & English Christmas Vigil

6:00PM Tiếng Việt Lễ Vọng Giáng Sinh

8:00PM Español Neo-Cat Christmas Vigilia

Christmas Day, Friday 12/25/2020

Día Navidad, Viernes 12/25/2020

Đại Lễ Giáng Sinh, thứ Sáu 25 tháng 12, 2020

6:30AM Tiếng Việt

8:30AM Tiếng Việt

10:30AM Tiếng Việt

12:30PM Español

5:00PM Tiếng Việt